

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1960 Nr. 109

---

---

A. TITEL

*Regeling betreffende de nomenclatuur, met inbegrip van de verzameling en publikatie van statistieken, voor ziekten en doodsoorzaken, met Bijlage (Regeling nr. 1 van de Wereldgezondheidsorganisatie, aangenomen door de Eerste Wereldgezondheidsvergadering); Genève, 24 juli 1948*

B. TEKST

De tekst van de Regeling is geplaatst in *Trb.* 1955, 44.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1955, 44.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 44.

De bepalingen van de Regeling zijn ingevolge artikel 20, zoals gewijzigd door de Aanvullende Regeling van 30 juni 1949, voorts in werking getreden voor de volgende Staten:

Nepal	16 september 1954
Jemen	9 december 1954
Marokko	25 juli 1957
Soedan	25 juli 1957
Tunesië	25 juli 1957

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1955, 44.

## J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 44.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet van 1953 en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is de Regeling van 24 juli 1948 overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 27 juli 1955 (*Bijl. Hand.* II 1954/55 — 4038 (R 13), nr. 1).

De bepalingen van de Aanvullende Regeling van 30 juni 1949 (tekst in *Trb.* 1955, 44, blz. 15) zijn ingevolge haar artikel II voorts in werking getreden voor de volgende Staten:

de Bondsrepubliek Duitsland .....	4 augustus 1951
Japan .....	4 augustus 1951
Spanje .....	4 augustus 1951
Libië .....	6 september 1952
Nepal .....	14 november 1953
Jemen .....	6 februari 1954
Marokko .....	22 september 1956
Soedan .....	22 september 1956
Tunesië .....	22 september 1956

Op 21 mei 1956 heeft de Negende Wereldgezondheidsvergadering te Genève een Aanvullende Regeling aangenomen tot wijziging van de Nomenclatuur Regeling 1948. Tekst en vertaling van deze Aanvullende Regeling luiden als volgt:

**Additional Regulations of 21 May 1956  
amending the Nomenclature Regulations, 1948**

The Ninth World Health Assembly,

Having considered the report and recommendations of the International Conference for the Seventh Revision of the International Lists of Diseases and Causes of Death held in Paris from 21 to 26 February 1955;

Considering the need for the amendment of certain of the provisions of the Nomenclature Regulations, 1948 (World Health Organization Regulations No. 1 regarding nomenclature, including the compilation and publication of statistics, with respect to diseases and causes of death) as adopted by the First World Health Assembly on 24 July 1948;

Having regard to Articles 2 (s), 21 (b), 22 and 64 of the Constitution of the World Health Organization;

Adopts, this twenty-first day of May of 1956, the following additional Regulations amending the Nomenclature Regulations, 1948; the said Nomenclature Regulations, 1948, as amended by these additional Regulations may be cited as the WHO nomenclature Regulations.

#### Article I

The Detailed List (with four-digit sub-categories) and the Rules for Classification in the *Manual of the International Statistical Classification of Diseases, Injuries, and Causes of Death*, based on the Sixth (1948) Revision of the International Lists of Diseases and Causes of Death shall be amended as set forth respectively in Annexes A and B of the additional Regulations<sup>1)</sup>.

#### Article II

In Articles 1, 3, 5, 6, 7 8 and 14 of the Nomenclature Regulations 1948 there shall be made the following amendments.

##### *Article 1*

Add at the end the following sentence: "The above-mentioned Manual may be cited as the International Classification of Diseases."

##### *Article 3: Delete and replace by:*

##### "Article 3

Each Member shall publish statistics of causes of death in respect of:

(a) its territory as a whole.

Depending on the administrative structure of its territory and its national needs each Member shall, in addition, publish statistics of causes of death in respect of one or more of the following areas:

(b) each major civil division;

(c) each town or conurbation of 1 000 000 population and over, otherwise the largest town with population of at least 100 000;

(d) national aggregate of urban areas of 100 000 population and over;

(e) national aggregate of urban areas of less than 100 000 population;

(f) national aggregate of rural areas.

Each Member shall append to the statistics referred to under (d)—(f) the definition of "urban" and "rural" applied therein.

Members in whose territory coverage of medical certification of cause of death is incomplete or limited to certain areas shall, in publishing statistics of causes of death, indicate:

(i) areas in which medical certification is deemed adequately complete; and/or

<sup>1)</sup> Deze Bijlagen worden hier niet afgedrukt.

- (ii) areas with incomplete coverage of medical certification, tabulating medically certified deaths separately from other deaths.

For the purpose of this Article and of Articles 4, 6 and 16, "territory" designates the Metropolitan (home) territory of the Member, and not dependent territories, whether protectorates, colonies, other outlying possessions or territories under trusteeship."

*Article 5*

Delete the first paragraph to and including the words "rural areas (districts)" and replace by the words:

"Statistics of causes of death in respect of any geographic or other divisions of the territory enumerated in Article 3".

*Article 6:* Delete and replace by

"Article 6

In publishing statistics of causes of death by age one of the following age groupings shall be used:

(a) for general purposes:

- (i) under 1 year, single years to 4 years inclusive, five-year groups from 5 to 84 years, 85 years and over;
- (ii) under 1 year, 1—4 years, 5—14 years, 15—24 years, 25—44 years, 45—64 years, 65—74 years, 75 years and over;
- (iii) under 1 year, 1—14 years, 15—44 years, 45—64 years, 65 years and over.

(b) for special statistics of infant mortality:

- (i) by single days for the first week of life (under 1 day, 1, 2, 3, 4, 5, 6 days), 7—13 days, 14—20 days, 21—27 days, 28 days up to but not including 2 months, by single month of life from 2 months to 1 year (2, 3, 4, . . . . 11 months);
- (ii) under 7 days, 7—27 days, 28 days up to but not including 3 months, 3—5 months, 6—11 months;
- (iii) under 28 days, 28 days to 11 months inclusive.

If age groupings are published in greater detail than in one of the groupings specified above, they shall be so arranged as to allow condensation into one of these groupings."

*Article 7:* Delete and replace by

"Article 7

- (a) Statistics of causes of death for the whole territory of the Member shall be published, in so far as possible, by sex for the age groupings specified in Article 6 (a) (i);

- (b) If statistics of causes of death for any geographic or other divisions of the territory enumerated in Article 3 are published by age they shall be by sex for the age groups specified in Article 6 (a) (ii);
- (c) If statistics of causes of death for administrative subdivisions are published by age they shall be for the age groups specified in Article 6 (a) (iii)."

*Article 8:* Delete and replace by

"Article 8

If special statistics of infant mortality for the whole territory of the Member are published by age they shall be for the age groups specified in Article 6 (b) (i)."

*Article 14*

Delete paragraph (c) and the final paragraph and replace by:

"(c) such special list appropriate to the purposes of the statistics concerned as may have been recommended by the World Health Assembly.

If they are published in another form the categories selected shall be so arranged that by suitable grouping they can be related to one of the above lists.

If a special list as alluded to in (c) has not yet been recommended by the World Health Assembly, or if a Member is of opinion that such a list, though so recommended, is not appropriate in the circumstances, the Member may adopt its own special list, provided that a copy is forwarded to the Director-General of the Organization for information and study."

Article III

The period provided in execution of Article 22 of the Constitution of the Organization for rejection or reservation shall be nine months from the date of notification by the Director-General of the adoption of these Additional Regulations by the World Health Assembly.

Article IV

These Additional Regulations shall come into force on the first day of January 1958.

Article V

Each Member may withdraw its rejection or the whole or any part of its reservations at any time by notifying the Director-General of the Organization.

Article VI

The Director-General of the Organization shall notify all Members and Associate Members of any rejections, reservations or with-

drawals of rejections or reservations made under Articles III and V of these Additional Regulations.

IN FAITH WHEREOF we have set our hands at Geneva this twenty-first day of May 1956.

(sd.) J. PARISOT

*President of the World Health Assembly*

(sd.) M. G. CANDAU

*Director-General of the World Health Organization*

---

### **Aanvullende Regeling van 21 mei 1956 tot wijziging van de Nomenclatuur Regeling 1948**

De Negende Wereldgezondheidsvergadering,

Kennis genomen hebbende van het verslag en de aanbevelingen van de te Parijs van 21 tot 26 februari 1955 gehouden Internationale Conferentie voor de Zevende Herziening van de Internationale Lijsten van Ziekten en Doodsoorzaken;

Overwegende, dat wijziging noodzakelijk is van sommige bepalingen van de Nomenclatuur Regeling 1948 (Regeling nr. 1 van de Wereldgezondheidsorganisatie betreffende de nomenclatuur, met inbegrip van de verzameling en publikatie van statistieken, voor ziekten en doodsoorzaken), zoals deze werd aangenomen ter Eerste Wereldgezondheidsvergadering op 24 juli 1948;

Gelet op de artikelen 2 (s), 21 (b), 22 en 64 van het Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie;

Neemt heden, de eenentwintigste mei 1956, de volgende Aanvullende Regeling aan tot wijziging van de Nomenclatuur Regeling 1948; genoemde Nomenclatuur Regeling 1948, zoals gewijzigd door deze Aanvullende Regeling, kan worden aangehaald als de Nomenclatuur Regeling van de Wereldgezondheidsorganisatie.

#### **Artikel I**

De Uitvoerige Lijst (met in vier cijfers aangeduide onderverdeling) en de Indelingsregels in het *Manual of the International Statistical Classification of Diseases, Injuries, and Causes of Death*, gebaseerd op de Zevende Herziening (van 1948) van de Internationale Lijsten van Ziekten en Doodsoorzaken, wordt gewijzigd zoals onderscheidenlijk is aangegeven in de Bijlagen A en B van deze Aanvullende Regeling <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Vergelijk de noot op blz. 3.

## Artikel II

In de artikelen 1, 3, 5, 6, 7, 8 en 14 van de Nomenclatuur Regeling 1948 worden de volgende wijzigingen aangebracht.

*Artikel 1*

Aan het slot wordt de volgende volzin toegevoegd: „Het bovengenoemde *Manual* kan worden aangehaald als de Internationale Indeling van Ziekten.”

*Artikel 3*

Dit artikel vervalt en wordt vervangen door:

## „Artikel 3

Elk Lid publiceert statistieken van doodsoorzaken met betrekking tot:

(a) zijn grondgebied in zijn geheel.

Daarenboven publiceert elk Lid, naar gelang van de bestuursindeling van zijn grondgebied en naar gelang van zijn nationale behoeften, statistieken van doodsoorzaken met betrekking tot een of meer van de volgende gebieden:

(b) elk der voornaamste staatkundige delen;

(c) elke stad of elke stedelijke agglomeratie met een bevolking van ten minste 1 000 000, bij ontbreken hiervan de grootste stad met een bevolking van ten minste 100 000;

(d) nationaal totaal van gebieden met stedelijk karakter met een bevolking van ten minste 100 000;

(e) nationaal totaal van gebieden met stedelijk karakter met een bevolking van minder dan 100 000;

(f) nationaal totaal van plattlandsgebieden.

Elk Lid voegt bij de onder (d) tot en met (f) bedoelde statistieken een omschrijving van de daarin voorkomende begrippen „stedelijk” en „platteland”.

Leden in welker grondgebied de medische vaststelling van doodsoorzaken zich niet uitstrekt tot alle sterfgevallen of slechts tot die in bepaalde gebieden, geven bij de publikatie van statistieken van doodsoorzaken aan:

(i) gebieden waar de medische vaststelling van doodsoorzaken zich tot zo goed als alle sterfgevallen uitstrekt; en/of

(ii) gebieden waar de medische vaststelling van doodsoorzaken zich niet tot alle sterfgevallen uitstrekt; de sterfgevallen waarbij de doodsoorzaak niet medisch is vastgesteld dienen gescheiden van andere sterfgevallen tabellarisch te worden opgenomen.

In dit artikel en de artikelen 4, 6 en 16 betekent „grondgebied” het gebied van het moederland van het Lid, en niet: afhankelijke gebieden, hetzij protectoraten, koloniën, andere verafgelegen bezittingen, of trustgebieden.”

#### *Artikel 5*

In het eerste lid vervallen de woorden tot en met „plattelandsgebieden (districten)” en worden deze vervangen door de woorden:

„Statistieken van doodsoorzaken met betrekking tot de in artikel 3 opgesomde aardrijkskundige of andere delen van het grondgebied.”

#### *Artikel 6*

Dit artikel vervalt en wordt vervangen door:

#### „Artikel 6

Bij de publikatie van doodsoorzaken naar leeftijd wordt gebruik gemaakt van een van de onderstaande groeperingen naar leeftijd:

(a) voor algemene doeleinden:

- (i) beneden 1 jaar, jaargroepen tot en met 4 jaar, vijfjaargroepen van 5 tot en met 84 jaar, 85 jaar en daarboven;
- (ii) beneden 1 jaar, 1—4 jaar, 5—14 jaar, 15—24 jaar, 25—44 jaar, 45—64 jaar, 65—74 jaar, 75 jaar en daarboven;
- (iii) beneden 1 jaar, 1—14 jaar, 15—44 jaar, 45—64 jaar, 65 jaar en daarboven.

(b) voor bijzondere statistieken van de zuigelingensterfte:

- (i) afzonderlijk per dag van de eerste levensweek (jonger dan één dag; 1, 2, 3, 4, 5, 6 dagen oud), 7—13 dagen, 14—20 dagen, 21—27 dagen, 28 dagen tot (niet tot en met) 2 maanden, per hele levensmaand van 2 maanden tot 1 jaar (2, 3, 4, . . . . 11 maanden);
- (ii) beneden 7 dagen, 7—27 dagen, 28 dagen tot (niet tot en met) 3 maanden, 3—5 maanden, 6—11 maanden;
- (iii) beneden 28 dagen, 28 dagen tot en met 11 maanden.

Indien groeperingen naar leeftijd worden gepubliceerd in een verder uitgewerkte verdeling dan een van de hierboven omschreven groeperingen, dienen zij zodanig te worden ingericht, dat zij tot een van deze groeperingen kunnen worden samengevoegd.”

#### *Artikel 7*

Dit artikel vervalt en wordt vervangen door:

#### „Artikel 7

(a) Statistieken van doodsoorzaken voor het gehele grondgebied van het Lid worden voor zover mogelijk gepubliceerd naar



- geslacht voor wat betreft de in artikel 6 (a) (i) omschreven leeftijdsgroepen;
- (b) Indien statistieken van doodsoorzaken voor de in artikel 3 opgesomde aardrijkskundige of andere delen van het grondgebied worden gepubliceerd naar leeftijd, worden zij gepubliceerd naar geslacht voor wat betreft de in artikel 6 (a) (ii) omschreven leeftijdsgroepen;
- (c) Indien statistieken van doodsoorzaken voor kleinere administratieve delen van het grondgebied worden gepubliceerd naar de leeftijd, worden zij gepubliceerd voor wat betreft de in artikel 6 (a) (iii) omschreven leeftijdsgroepen."

#### *Artikel 8*

Dit artikel vervalt en wordt vervangen door:

#### „Artikel 8

Indien bijzondere statistieken van de zuigelingensterfte voor het gehele grondgebied van het Lid worden gepubliceerd naar leeftijd, worden zij gepubliceerd voor wat betreft de in artikel 6 (b) (i) omschreven leeftijdsgroepen."

#### *Artikel 14*

Het gestelde onder (c) en wat daarop volgt vervalt en wordt vervangen door het volgende:

- „(c) een eventueel door de Wereldgezondheidsvergadering aanbevolen bijzondere lijst welke geschikt is voor het doel van de desbetreffende statistieken.

Indien zij in andere vorm worden gepubliceerd, worden de daarin voorkomende verdelingen zo ingericht, dat zij door een passende rangschikking in verband kunnen worden gebracht met een van de bovengenoemde lijsten.

Indien geen bijzondere lijst, als bedoeld onder (c), door de Wereldgezondheidsvergadering is aanbevolen of indien een Lid van mening is dat zulk een lijst, hoewel aldus aanbevolen, niet in overeenstemming is met de eisen van de omstandigheden, kan het Lid zijn eigen bijzondere lijst aannemen, mits een exemplaar daarvan aan de Directeur-Generaal wordt gezonden ter kennisneming en bestudering."

#### Artikel III

De ter uitvoering van artikel 22 van het Statuut van de Organisatie bepaalde termijn om verwerping of voorbehouden kenbaar te maken, bedraagt negen maanden te rekenen van de datum af waarop de Directeur-Generaal mededeling doet van de aanvaarding van deze Aanvullende Regeling door de Wereldgezondheidsvergadering.

## Artikel IV

Deze Aanvullende Regeling treedt in werking op 1 januari 1958.

## Artikel V

Ieder Lid kan te allen tijde zijn verwerping dan wel, geheel of ten dele, zijn voorbehouden intrekken door daarvan mededeling te doen aan de Directeur-Generaal van de Organisatie.

## Artikel VI

De Directeur-Generaal van de Organisatie geeft aan alle Leden en Toegevoegde Leden kennis van alle verwerpingen, voorbehouden of intrekkingen van verwerpingen of voorbehouden, geschied krachtens de artikelen III en V van deze Aanvullende Regeling.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekeningen hebben geplaatst te Genève, de eenentwintigste mei 1956.

(w.g.) J. PARISOT

*Voorzitter van de  
Wereldgezondheidsvergadering*

(w.g.) M. G. CANDAU

*Directeur-Generaal van de  
Wereldgezondheidsorganisatie*

De bepalingen van de Aanvullende Regeling van 21 mei 1956 zijn ingevolge artikel IV juncto artikel III op 1 januari 1958 in werking getreden voor de volgende Staten:

Afghanistan	Costa Rica
Albanië	Cuba
Argentinië	Denemarken
Australië	de Dominicaanse Republiek
België	Ecuador
Birma	Egypte
Bolivia	El Salvador
de Bondsrepubliek Duitsland	Ethiopië
Brazilië	Finland
Bulgarije	Frankrijk
Canada	Griekenland
Ceylon	Guatemala
Chili	Haïti
China	Honduras

Ierland	Panama
India <sup>1)</sup>	Paraguay
Indonesië	Perú
Irak <sup>2)</sup>	de Philippijnen
Iran	Polen
Israël	Portugal
Italië	Roemenië
Japan	Saoedi-Arabië
Jemen	Soedan
Jordanië	de Sowjet-Unie
Kambodja <sup>3)</sup>	Spanje
Korea	Syrië
Laos	Thailand
Libanon	Tsjechoslowakije
Liberia	Tunesië <sup>6)</sup>
Libië	Turkië
Luxemburg	de Unie van Zuid-Afrika
Marokko <sup>4)</sup>	Uruguay
Mexico	de Verenigde Staten van Amerika <sup>7)</sup>
Monaco	het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord- Ierland
<i>het Koninkrijk der Nederlanden:</i>	Venezuela
Nederland	Viet Nam
de Nederlandse Antillen	IJsland
Nederlands Nieuw-Guinea <sup>5)</sup>	Zuidslavië
Nepal	Zweden
Nicaragua	Zwitserland
Nieuw-Zeeland	
Noorwegen	
Oostenrijk	

<sup>1)</sup> Met handhaving van de eerder gemaakte voorbehouden (vergelijk *Trb.* 1955, 44, blz. 12).

<sup>2)</sup> Het schrijven d.d. 22 augustus 1956 van het Ministerie van Volksgezondheid van Irak aan de Directeur-Generaal van de Wereldgezondheidsorganisatie bevat de volgende passage:

“We would like to inform you that it is quite difficult to get the information required under Articles 3, 5 and 7, as it has been stated in the Additional Regulations amending the Nomenclature Regulations, 1948, due to the fact that the statistical data reported from our rural areas, villages, towns, and even big cities concerning the causes and registration of deaths, is one of the most serious problems facing us and hindering our efforts in this regard.

Therefore, we would like to exercise our right of reservation accorded to it under Article 22 of the Constitution and Article III of the Regulations.”

<sup>3)</sup> Het schrijven d.d. 21 mei 1957 van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van Kambodja aan de Directeur-Generaal van de Wereldgezondheidsorganisatie bevat de volgende voorbehouden ten aanzien van de artikelen 3, 6 en 7:

“Article 3:

Cambodia has decided not to apply the following paragraphs on its territory: ‘(d)’, since, apart from Phnom-Penh, Cambodia has no town of more than a hundred thousand inhabitants;

'(f)', owing to the lack of physicians in the rural areas.

*Article 6:*

Cambodia has decided to apply only grouping (iii).

*Article 7:*

Paragraphs (a) and (b) cannot be applied, since Cambodia has agreed only to apply grouping (iii) of Article 6."

4) Het schrijven d.d. 8 april 1957 van de Voorzitter van de Raad van Marokko aan de Directeur-Generaal van de Wereldgezondheidsorganisatie bevat de volgende zinsnede:

"... I therefore deem it advisable to express a reservation as regards Article 3 (a) of the Regulations, so that Morocco, while being obliged to publish statistics of causes of death relating to the main towns and urban areas, would not be required, during an indefinite period, to supply the same information as concerns its territory as a whole or its rural areas."

5) Onder hetzelfde voorbehoud als gemaakt ten aanzien van Regeling nr. 1 (vergelijk *Trb.* 1955, 44, blz. 14).

6) Het schrijven d.d. 29 juli 1957 van het Ministerie van Volksgezondheid van Tunesië aan de Directeur-Generaal van de Wereldgezondheidsorganisatie bevat de volgende passages:

"I have the honour to inform you that the present health and administrative organization of Tunisia is such that we cannot undertake to apply the Regulations completely, nor to give statistical information in accordance with the first detailed list.

The statistical information which it is possible to furnish at present is limited to the abbreviated list of 50 titles.

A commission has been set up to study a plan of action with a view to improving present methods for the notification of diseases and illnesses."

7) Het schrijven d.d. 5 maart 1957 van de Permanent Vertegenwoordiger van de Verenigde Staten van Amerika bij Internationale Organisaties aan de Directeur-Generaal van de Wereldgezondheidsorganisatie bevat de volgende zinsnede:

"... I am directed to inform you of the acceptability to the United States of the Additional Regulations subject to the reservation that 'in the compilation of national mortality statistics the United States will not be obligated to comply with the age groupings specified in Article 6 as applied to any statistics that might be compiled in respect to the geographic areas mentioned in paragraphs (c) to (f) of Article 3'."

Uitgegeven de negende september 1960.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

J. DE QUAY.